

- Como os jogos podem revelar outras dimensões do trabalho do professor? – *Simone Maria Dantas-Longhi*

15h30min-17h | Sala 266

Conferência: *A escrita tropismal de Natalie Sarraute*
Germana Henriques Pereira

17h-17h30min | Coffee Break

17h30min-19h

Mesa 10: Problemas de escritura | Sala 266
(Mediadora: Profa. Dra. Veronique Dahlet)

- Escrever, decepcionar: o clichê amoroso em *L'immoraliste*, de André Gide – *Bruna de Carvalho*
- Os lugares-comuns dos livros-bibliotecas – *Carolina Augusto Messias*
- Ionesco crítico em “Da teoria da derrisão à derrisão da teoria” – *Viviane Araújo Alves da Costa Pereira*
- Do deslocamento da representação à invenção dos procedimentos – *Fabiano Barboza Viana*

Mesa 11: Intertexto e reescritura | Sala 270
(Mediadora: Profa. Dra. Eliane Lousada)

- Aspectos da presença francesa em Castro Alves – *Cleonice Ferreira de Souza*
- Figuras arrivistas nas obras de Marcel Proust e de Machado de Assis – *Maria Elvira Lemos da Silva*
- Decepções nascidas do tempo: a relação do tempo com a crônica em João do Rio, Machado de Assis e Marcel Proust – *Mosiah José da Silva Matos*
- Alteridade e processos de criação no conto e no romance – *Nilza de Campos Becker*

Mesa 12: Gêneros textuais e FLE: Interfaces | Sala 271
(Mediadora: Profa. Dra. Heloisa Albuquerque Costa)

- Gêneros textuais e ensino da argumentação: o editorial em revistas culturais – *Cinthia de Souza Bezerra*
- O texto literário para alunos iniciantes em francês língua estrangeira: desenvolvimento de estratégias e competências leitoras – *Lisliere Dantas da Conceição*
- O trabalho do professor e as prescrições feitas por órgãos governamentais e estabelecimentos de ensino – *Marcos da Costa Menezes*
- Gêneros textuais e prática de escrita criativa em FLE – *Suélen Maria Rocha*

COMISSÃO ORGANIZADORA

Profª Drª Verónica Galíndez-Jorge
coordenadora da Pós-graduação

Profª Drª Claudia Amigo Pino
vice-coordenadora da Pós-graduação

Profª Drª Eliane Gouvêa Lousada

Monitores da Área

Thiago Jorge Ferreira Santos
Vivian Yoshie Martins Morizono

Monitores do evento

Aline Magna Vieira
Ana Beatriz Takematsu
Bruna de Carvalho
Cinthia Bezerra
Eduardo Akio Shoji
Jaci Brasil Tonelli
Juliana Gonçalves Bratfisch
Kellen Nascimento
Marcos Tibau
Olívia Ornellas

22 e 23 de novembro | 2012



IV Encontro de Pesquisas do Francês

Serão distribuídos certificados
a todos os participantes

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403
CEP: 05508-900 | SP | Brasil | tel.: 3091-4850
encontro.frances@gmail.com



PROGRAMAÇÃO

22 de novembro

16h-18h | Sala 266

Irène Fenoglio (CNRS)

Conferência: Les dernières leçons d'Émile Benveniste: nouveau regard sur l'écriture.

18h-22h | Sala 266

Coquetel de Lançamento de livros e revistas:

LEV VIGOTSKI: Mediação, aprendizagem e desenvolvimento – *Janette Friedrich. Tradução Anna Rachel Machado e Eliane Gouvêa Lousada*

Écritures du XXI siècle Genèses in vivo – *Org.: Claudia Amigo Pino, Irène Fenoglio, Verónica Galíndez-Jorge*

Auto(bio)grafias latino-americanas – *Org.: Lorena Amaro Castro e Claudia Amigo Pino*

Revista Synergies Brésil n°9 (último número): musique des mots et mots en musique créations, cultures urbaines et formation

Revista Non Plus (on-line)

Revista Manuscrita

Revista Criação & Crítica

23 de novembro

9h-10h30min

Mesa 1: Desejos de autobiografia | Sala 266

(Mediadora: Profa. Dra. Samira Murad)

- *Les faux-monnayeurs*, a reflexão autobiográfica e o convite à escritura – *Isabelle Santos Bezerra*
- O outro em mim, não é o outro em si: Barthes e os fantasmas da escrita – *Juliana Gonçalves Bratfisch*
- Reescrever a morte, escrever a vida: uma reflexão sobre a relação entre ficção e autobiografia em *Le Premier Homme* de Albert Camus – *Samara Fernanda Almeida Oliveira de Lócio e Silva Geske*
- A ausência em *Perec*: como preencher os vazios da escritura e da leitura? – *Tatiana Barbosa da Silva*

Mesa 2: Gêneros textuais e imagem | Sala 270

(Mediadora: Profa. Dra. Verónica Galíndez-Jorge)

- Tradução e revisão do francês para o português de legendas de iconografias do século XIX para a Brasileira Digital - USP – *Caroline Gajevic Assis Vilela*
- O gênero anúncio publicitário no ensino de FLE – *Priscila Aguiar Melão*

- Imagem e texto em tradução: uma análise do processo tradutório nas histórias em quadrinhos – *Sabrina Moura Aragão*
- Notícias on-line: o verbal e o não verbal na elaboração de sequências didáticas para o ensino do gênero textual – *Thiago Jorge Ferreira Santos*

Mesa 3: Literatura: Poéticas | Sala 271

(Mediador: Prof. Dr. Gilberto Pinheiro Passos)

- Hervé Fischer e a arte sociológica no MAC USP – *Eduardo Akio Shoji*
- Mallarmé e a poética da sugestão – *Bruno Anselmi Matangrano*
- Baudelaire e Rimbaud na canção popular brasileira (1980-2010) – *José Eduardo Rube de Almeida*
- Relações entre textual e pictorial nos cadernos de Flaubert da viagem ao Oriente – *Lúcia Amaral de Oliveira Ribeiro*

10h30min-11h | Coffee Break

11h-12h30min

Mesa 4: Questões de forma: escritura | Sala 266

(Mediadora: Profa. Dra. Claudia Amigo Pino)

- Estranhamento e forma em *Malone morre*, de Samuel Beckett – *Danilo Silva Paes Landim*
- A voz da ironia e a ironia da voz em Machado de Assis – *Luciana Antonini Schoeps*
- Primeiras apreciações sobre a estética balzaquiana – *Paula Caldas Frattini*
- Camus e Dostoiévski: Diálogo Literário – *Rodrigo Barbosa Palma*

Mesa 5: Ensino/Aprendizagem: Interfaces | Sala 270

(Mediadora: Profa. Dra. Adriana Zavaglia)

- Ensino de português para estudantes franceses em intercâmbio na USP: questionamentos, reflexões e reformulações – *Carolina Fernandes Madruga*
- Práticas de leitura em francês com abordagem inter-compreensiva para o desenvolvimento da competência plurilíngue e de e-competências em adolescentes do Ensino Médio – *Cristina Helena Carola*
- A elaboração de Livro Didático pelos professores de francês do Centro de Línguas do Estado do Paraná com uso dos gêneros textuais: análise de uma experiência – *Flávia Fazion*

Mesa 6: Tradução literária | Sala 271

(Mediador: Prof. Dr. Álvaro Faleiros)

- De Itabira para o mundo: levantamento sobre a recepção da poesia de Carlos Drummond de Andrade na França. – *Ana Beatriz Coutinho Takematsu*
- Tradução anotada da peça *Les plaideurs* de Jean Racine – *Carolina Poppi Bortolato*
- Traduzindo os jogos no espaço de Saint-Denys-Garneau – *Genival Texeira Vasconcelos Filho*
- Traduzindo os cadernos de Albert Camus – *Raphael Luiz de Araújo*

14h-15h30min

Mesa 7: França-Brasil | Sala 266

(Mediador: Prof. Dr. Alexandre Bebian)

- Presença francesa na primeira crítica de Sérgio Buarque de Holanda – *Grace Alves da Paixão*
- Roland Barthes desembarca no Brasil dos anos 50 – *Laura Taddei Brandini*
- Réverie de almanaquias: o mercado popular de encantamento – *Tatiane Milene Torres*
- Monsieur Bergeret na Pauliceia: um estudo sobre René Thiollier – *Valter Cesar Pinheiro*

Mesa 8: Leitura e desenvolvimento de competências em

FLE | Sala 270

(Mediador: Prof. Dr. Paulo Massaro)

- A contribuição da Linguística de Corpus e de suas ferramentas para a Lexicografia bilíngue – *Gisele Galafacci*
- Ensino da leitura em língua francesa: professor mediador e aluno como sujeito ativo no desenvolvimento de competências leitoras – *Karina Garrido Silemen*
- As capacidades de linguagem em produções escritas do gênero fait divers: um estudo de aprendizagem através do ensino de um gênero textual em FLE – *Renata Añez de Oliveira*
- A charge humorística em FLE: didática do discurso em perspectiva – *Sandra Falcão da Silva*

Mesa 9: Ensino/Aprendizagem: Estratégias | Sala 271

(Mediadora: Profa. Dra. Heloisa Albuquerque Costa)

- O desenvolvimento da expressão oral para alunos iniciantes de francês – *Aline Narciso da Fonseca*
- Estudo das locuções francesas formadas a partir da preposição “de” – *Marcos Tibau*
- Ensino do Francês Língua Estrangeira: jogos – *Olívia Farias de Ornellas*